

Editorial

C'est devenu une passion pour moi que de produire ce journal de la Vieille Ville.

La Vieille Ville est un lieu de rendez-vous, de qualité de vie et de culture. Le besoin m'est venu de dire à tous, à tous les ménages de Delémont, qu'il faisait bon être en Vieille Ville.

Le papier que vous tenez en mains se veut papier d'identité. Il veut attester que la Vieille Ville existe. Il est le support de communication qui lui manquait.



Les textes du journal, courts et variés, qui doivent vous informer et vous divertir, je les veux de qualité. Et j'ai besoin de gens comme Jean-Louis Rais, d'accord d'en assumer la rédaction.

Les espaces publicitaires sont des invitations. Commerces et bistrot de la Vieille Ville gagnent à être connus. Ils savent offrir accueil, service et qualité.

L'éditeur: Teddy Nusbaumer



RUE DE L'HÔPITAL

Les commerces ci-dessous, annonceurs dans ce journal, font partie du GROUPEMENT DES COMMERÇANTS DE LA VIEILLE VILLE DE DELÉMONT:

- Alimentation Primo
- Armurerie Sauvain
- Banque Cantonale Jurassienne
- Banque Jurassienne d'Epargne et de Crédit
- Berret Vins
- Bijoux Atelier Caroline Friedli
- Boulangerie Nietlispach
- Boutique Imagine
- Boutique Paradoxe
- Boutique O. Schmid SA
- Boutique Tendance
- Cinéma La Grange
- Floralia
- Fournier musique
- Horowitz Optic SA
- Hôtel du Boeuf
- Hôtel/Rest. du Moulin
- La Marotte Bricolage
- Mimosa-Flours
- Nusbaumer Teddy Graphiste
- Perrey Chaussures
- Pharmacie du Tilleul
- Restaurant du Cheval Blanc
- Restaurant Croix-Blanche
- Restaurant New Bayerische
- Tea-Room Le Savarin
- Tibo SA

GROUPEMENT DES COMMERÇANTS DE LA VIEILLE VILLE DE DELÉMONT

Vieille ville



Bon vent au Journal de la Vieille ville!

C'est un plaisir de saluer la naissance d'un Journal dont la vocation est d'animer la Vieille ville de Delémont. J'y vois un signe du dynamisme des différents acteurs qui, depuis plusieurs années, ont entamé une réflexion sur l'animation de ce quartier delémontain.

Bien sûr, un journal ne saurait à lui seul renverser une tendance économique morose ou régler d'un coup de baguette tous les problèmes en suspens. Toutefois, en se faisant l'écho de la vie en Vieille ville, en présentant les activités, les initiatives et les projets qui s'y déroulent, le Journal contribuera de manière précieuse à démontrer que les habitants, les commerçants, les artisans et les institutions qui y résident jouent le jeu du développement.

Que tous soient assurés de l'appui des autorités communales, qui vont lancer au début de l'année prochaine un concours d'urbanisme portant sur le réaménagement de la rue du 23-juin et la redéfinition des circulations en Vieille ville. Une occasion précieuse d'améliorer la qualité de vie au coeur de la ville.

Pierre-Alain Gentil
Maire

LA VIEILLE VILLE...

DELÉMONT

CHAQUE

JEUDI

OUVERTURE

NOCTURNE

JUSQU'À

20 h

... avec le sourire!

14 décembre: Marché de Noël

Le 4e Marché de Noël du Groupement des commerçants de la Vieille Ville occupera la place de la Liberté et la rue de l'Eglise le samedi 14 décembre, de 9h à 20h. On ne voudrait pas que ce soit une foire comme les 12 autres foires de l'année. On voudrait qu'on n'y vende que des choses belles, car, pour les cadeaux de Noël, on ne tient pas à offrir de la camelote.

On voudrait que tous les stands soient habillés d'un même décor et couverts d'une même guirlande de lumières. On voudrait que Fournier nous offre une douce musique qui perce la froidure. On aimerait qu'une chaleur mystérieuse naisse des sourires échangés entre acheteurs et vendeurs.

Une quarantaine de bancs attendront les chaland. Aux tables dressées par le restaurant du Moulin on pourra s'offrir une petite restauration bien chaude. Le Père Noël gâtera les petits. Les gosses pourront faire un tour de carrousel ou, même, une balade sur un poney.

Et tous vous retrouverez vos yeux d'enfant, au Marché de Noël.



Saint Nicolas vous écrit ...

Chers amis delémontains,

J'ai choisi ce jour de ma fête, aujourd'hui ce 6 décembre, pour vous faire un beau cadeau à tous: le No 1 du journal «La Vieille Ville».

Bien sûr que mon agenda est très chargé. Mais cette année j'ai décidé de rester longtemps chez vous et de vous rencontrer tous.

Hier soir vous m'avez peut-être déjà vu dans quelque magasin. N'est-ce pas que mon petit âne était gentil?

Je dois encore visiter les maisons de beaucoup d'enfants sages, tous ceux qui ont téléphoné au Groupe des jeunes de la paroisse catholique, au 422 52 81.

Demain, samedi 7 décembre, vous me verrez en Vieille Ville.

J'arriverai sur mon char, célestement décoré, après 10h30, à la place Roland-Béguelin, en plein marché. Je couvrirai les enfants de cacahouètes et de mandarines. Si mon Père Fouettard m'accompagne, je lui dirai d'être sage, ou bien je le tiendrai en laisse. Le Groupement des commerçants de la Vieille Ville me fera fête, mais aussi la Vica-Clique, qui jouera ses airs les plus chauds. Il y aura quelques surprises. Eh bien tiens! les pompiers seront là également. Ils animeront, au profit des malades, leur traditionnel Téléthou, avec lâcher de ballons, dégustation de soupe aux pois, accordéoniste, et vous pourrez même monter au ciel, dans la nacelle du camion-échelle, et dominer toute votre Vieille Ville.

Alors, chers amis delémontains, à demain. Je compte sur votre présence.

Saint Nicolas



TIBO

EPSON



INFORMATIQUE - BUREAUTIQUE



- La qualité
- Le prix
- Le service après-vente

PORRENTROY • DELÉMONT • LA CHAUX-DE-FONDS

☎ 465 9 465

Le poète

Mon quartier, c'est la Vieille Ville.

Mon quartier, c'est la Vieille Ville qui bat au coeur de Delémont! Et bat mon coeur d'amours serviles pour ses anges, pour ses démons, pour toutes gens que nous aimons et que l'amitié ensorcelle, sans autre forme de sermons tous à l'ombre de Saint-Marcel!

Haut beffroi de notre village, construit à brut, en forts moellons, pour nous protéger des orages, de la foudre et du temps félon, ou nous surveiller, (c'est selon!) témoin des siècles qu'il raconte, et jusqu'à l'ultime échelon de nos âges nous tient le compte.

Tu es d'horloges et de temps, mon clocher que je poétise!
Tu es dialogue avec l'antan, de pleurs, de ris ou de bêtises, d'heurs et malheurs, amours, hantises, de tout un peuple de manants qui, s'il déserte un peu l'église, toutefois t'aime incontinent!

Les Dits de Saint-Marcel
Georges Pélégry, 1989

Illustration: Liuba Kirova



Le coin du Grincheux



Je ne dors pas la nuit, moi. J'ai des soucis, moi. Et au lieu de compter les moutons, je compte les quarts d'heure, au clocher de l'église. Eh bien! j'ai remarqué, savez-vous, que Saint-Marcel nous volait nos quarts, nos demies et nos trois quarts. Ça ne sonne plus! Vous n'avez rien entendu, vous. Evidemment, vous ne pouvez pas entendre ce qu'on ne peut plus entendre. D'ailleurs, si vous écoutez bien la nuit prochaine, vous entendrez, et vous me traiterez de sourd. Car Saint-Marcel ne nous prive de ses sonneries que de temps en temps, irrégulièrement, et selon l'humeur. A tel point que les Services industriels, qui devraient réparer, n'ont pas encore entendu qu'on n'entendait plus. La Cure a cru bon un jour d'alerter les Services industriels, mais maintenant, depuis qu'elle a déménagé à Morépoint, elle n'entend plus non plus qu'elle n'entend plus. Tiens! ça résonne. Y a pas moyen de dormir, dans c'te ville!

Le Grincheux

OUVERTURES NOCTURNES DES MAGASINS

Judi 12 décembre, jusqu'à 20h
Animation par la clique de Châtillon

Judi 19 et ludi 23 décembre, jusqu'à 21h
Soupe aux pois sous les arcades de l'hôtel de ville

GRATUITÉ DES TRANSPORTS PUBLICS

Judi 19 décembre, toute la journée, jusqu'à 21h

Vendredi 20 décembre, toute la journée, jusqu'à 18h30

Ludi 23 décembre, toute la journée, jusqu'à 21h



Prochainement, en Vieille Ville

6 déc. **Jimmy's Washboard Band**, à la Cave à jazz

6 déc. **Concert de l'Orchestre de la Ville**, au Temple

7 déc. **Concert de l'Union instrumentale**, à la Halle

7 déc. **Audition de Noël**, par l'Ecole jurassienne et Conservatoire de musique, à Saint-Georges

7, 14 et 21 déc. **Sculpture à la tronçonneuse des personnages de la crèche de Saint-Marcel**, par Michel Schmidt, charpentier, devant l'église

11 déc. **Théâtre présente deux spectacles d'enfants**, au Home La Promenade

13-15 déc. **Exposition d'oiseaux par La Fauvette**, à Saint-Georges

jusqu'au 22 déc. **Exposition Yvan Brahier**, à la galerie Focale 18

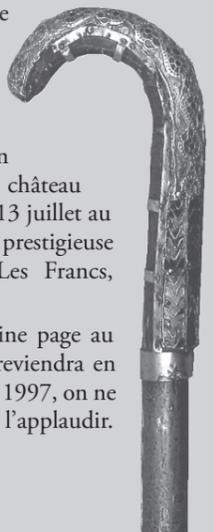
jusqu'au 7 janv. **Exposition Jacky Prêtre**, au Home la Promenade

6 janv. **La Commune vous invite à la Fête des Rois**, à Saint-Georges

Vedette jurassienne en tournée

Vedette de notre Vieille Ville, de notre paroisse, de notre musée, elle a quitté Delémont, pour une année et plus, dans l'espoir d'aller cueillir des honneurs européens. La crosse de saint Germain, objet d'art et d'histoire, unique au monde, datant du VIIe siècle, est à Mannheim, au Reiss-Museum, depuis le 8 septembre 1996, et jusqu'au 2 mars 1997; elle sera ensuite à Paris, au Petit Palais, du 20 avril au 22 juin 1997, puis à Berlin, au château de Charlottenburg, du 13 juillet au 12 octobre, star d'une prestigieuse exposition intitulée «Les Francs, pionniers de l'Europe».

Sa photo figure en pleine page au catalogue. Quand elle reviendra en Vieille Ville, fin octobre 1997, on ne voudra pas manquer de l'applaudir.



Au Musée, accueil et archéologie. Il faut encore attendre une année.

Il nous manque bien, en Vieille Ville, le Musée, fermé depuis une année déjà. Mais qu'est-ce qu'ils peuvent bien fabriquer?

Le Musée jurassien d'art et d'histoire, voué aux artisans, subit d'importantes transformations. On nous prépare un accueil auquel nous n'étions pas habitués, ou plutôt une salle d'accueil des plus avenantes, avec comptoir pour la souriante caissière, vestiaire, librairie, coin de lecture et d'information, coin pour le repos et la blague, cafétéria. Ce salon de réception occupera les deux vastes locaux occupés précédemment par la géologie et

l'archéologie. On y exposera temporairement les acquisitions récentes et les objets mis en lumière par l'actualité. A côté, dans le local formant la

base de la tour rouge, on réservera un petit coin à l'audio-visuel. Le sévère corridor de l'entrée, si peu fait pour l'accueil, ne sera plus passage obligé: on

mettra mieux en valeur les plus belles pièces de l'art lapidaire.

La ci-devant salle des expositions temporaires deviendra salle d'archéologie. L'archéologie, qui dans le Jura brille d'un éclat particulier, intéresse les gens, les jeunes surtout. Tous les deux trois

SCOOP



ans, thème et présentation seront totalement renouvelés. La collaboration de la section cantonale d'archéologie est promise. L'exposition inaugurale est en gestation: elle sera un panorama de la recherche archéologique dans le Jura, du début du XVIIIe siècle à la Transjurane; on passera en revue les archéologues qui se sont distingués, les sites les plus intéressants, les objets les plus prestigieux, l'évolution des techniques de fouille. La cave présentera l'artisanat du fer, si important, des plus anciens âges à nos jours, dans ce pays jurassien.

Le rez ne sera plus reconnaissable, quand le Musée rouvrira ses portes aux visiteurs. Quand? Dans une année. Fin 1997.

Mais alors les transformations continueront. Dans la «grange», à l'ouest du musée, on aménagera la nouvelle grande salle d'expositions temporaires, des locaux de dépôt et de travail. Le petit jardin, devant la «grange», deviendra une deuxième entrée du musée, en même temps qu'un lieu voué aux animations de plein air. On rénovera façades et toitures. Et d'année en année on réaménagera toutes les salles des étages, jusque dans les combles.

Le passé jurassien a de l'avenir.

Boulangerie-Pâtisserie-Confiserie

LAUBER



Biscuits de Noël
Gâteaux des Rois
Pains spéciaux

Rue de Fer 2 - 2800 DELÉMONT
Tél. 032/423 36 45 - Fax 032/422 31 81



Bonnes fêtes

Restaurant 032/422 26 98
Croix Blanche
 au coeur de la Vieille Ville

Les meilleures pizzas et la cuisine italienne

Dimanche ouvert dès 16h - Lundi fermé

PARADOXE
 BOUTIQUE MODE PARADOXE • LUCIENNE GOBAT
 RUE DU MARCHÉ 6 • 2800 DELÉMONT • TEL. 032 423 11 51

ESPRIT s.Oliver®

SAUVAIN PATRICK
 Chasse-Pêche
 Tir-Coutellerie

16, rue de Fer 2800 DELÉMONT Tél. 032/422 15 74

perrey
 chaussures • sport
 mode enfantine
 delémont porrentruy

Bon de 20.- dès 100.- d'achat
 Valable du 1.1.97 au 31.3.97

Hôtel-Restaurant-Bar
Auberge du Moulin
 Rue des Moulins 1 - 2800 Delémont
 Tél. 032/422 12 70
 9 chambres de Fr 40.- à Fr 50.-
 2 salles (80 pers.) pour repas, réunions, etc
 Famille Herrmann depuis 50 ans

Boutique Imagine
 Artisanat-Mode-Cadeaux
 Christiane Receveur
 Liberté 8 - 2800 Delémont
 Tél. 032/423 27 72

Dominique Juillerat

MEGA BIKE
 VELOS SUR MESURE
 RUE DE LA CONSTITUANTE 4 - 2800 DELÉMONT
 TÉL. ET FAX 032/423 22 25

Moi... j'aime les fleurs!

MIMOSA
 DELÉMONT
 032/422 26 76
 Rue de l'Eglise 17
 Place de la Gare 9

ALINE LACHAT

NEW RISCHE
 LA BAYE
 2800 Delémont

Place R. Béguelin 5
 Tél. 032/422 17 88

Nouveauté:
 du lundi au vendredi de 18h30 à 22h,
 Thierry vous propose sa petite carte.

TENDANCE
 BOUTIQUE

FABIENNE UMMEL
 RUE DE L'EGLISE 7
 2800 DELÉMONT

TÉL. 032/422 46 56

POISSON FRAIS CHARMILLOT-VICQUES

Tél. 032/435 67 44 - Fax 032/435 60 51

Au marché: mercredi, samedi, jours de foire
 Chez Maurer Miba: vendredi
 Aux Lilas: jeudi

PIERRE BERRET
 VINS ET BOISSONS
 CAVES DU CHATEAU
 2800 DELÉMONT

Votre spécialiste en vins à la Vieille Ville
 Tél. Bureau 032/422 11 41 - Tél. Privé 032/422 58 93

Spécialités espagnoles
 Poissons - Fruits de mer
 Grillades - Paellas
 Pizzas au feu de bois
A l'emporter

Jesus Cruz Rodriguez
 Rue de la Préfecture 7 - 2800 Delémont
 Tél. 032/422 14 83 - Fax 032/423 12 72

chez Suso

Toutes décorations florales

FLORALIA
 Votre fleuriste

Préfecture 11 - 2800 Delémont - Tél. 032/ 422 80 05

Kräuchi Informatique SA
 VENTE - RÉPARATION
 DÉVELOPPEMENT

3, rue de Chèvre - Tél. 032/422 39 51 - Fax 032/422 08 61
 2800 DELÉMONT

2802 DEVELIER
 032/422 87 68

Cuisines Appareils ménagers Tapis
 Sanitaire Carrelage

batimat
 DELEMONT SA

Ouvert aussi jeudi soir et samedi toute la journée

CAFÉ DE LA POSTE
 Delémont
J'y cours!
 Tél. 032/422 13 73

Restauration à la carte sur commande
MENU DU JOUR
 LUNDI-VENDREDI
 avec potage, salade et dessert
14.50

Petite salle pour comités ou réunions de famille

SED
 Société d'embellissement

Vous trouverez chez nous: ouvrages, objets-souvenir de Delémont et du Jura, foulards et drapeaux de la ville.

SED, office du tourisme, 12, place de la Gare
 2800 Delémont, tél. 032/422 97 78

Agence générale de Delémont Pierre Peuto, agent général

Rue de la Préfecture 1
 2800 Delémont
 Tél. 032/4 214 214
 Fax 032/4 220 308

zurich :relax

Pharmacie du Tilleul
 M^{me} M.-L. Steulet

20, rue du 23-Juin
 2800 Delémont
 Tél. 032/421 70 50

Restaurant
du Lion d'Or
 2800 Delémont
 Tél. 032/422 56 57

Tripes - Cannelloni - Petits coqs
 Cuisses de grenouilles fraîches

o. Schmid SA
 ARTICLES DE MÉNAGE + BOUTIQUE CADEAUX
 Rue de l'Hôpital 22 2800 DELÉMONT
 Tél. 032/422 56 54 - Fax 032/422 80 34

EH La liste de voeux pour un mariage de rêves!

Votre banque de proximité

Banque Cantonale du Jura

2800 DELÉMONT

Ville: Rue des Moulins 7
 Tél. 032- 422 11 93
 Fax 032- 423 12 44

Gare: Place de la Gare 18
 Tél. 032- 422 10 06
 Fax 032- 422 56 93

PHARMACIE CATTIN
 DELÉMONT

Central Churchill Pub

Central Churchill Pub
 Rue de la Préfecture 2
 2800 Delémont
 Tél. 032/422 61 51

FOURNIER MUSIQUE

PREFECTURE 15
DELÉMONT
 ☎ 032/422 51 47

EL-Services

PLACEMENT DE PERSONNEL
 Préfecture 11
 2800 Delémont

032 423 18 18

IMPRIMERIE FROSSARD

Rue des Prés 8 - 2800 DELÉMONT - Tél.+Fax 032/422 33 83
LA BONNE ADRESSE POUR VOS IMPRIMÉS

KING'S PUB
 DELÉMONT

Rue de l'Hôpital 19 - 2800 Delémont - Tél. 032/423 19 91

HÔTEL DU BOEUF

Famille Ludwig
 2800 Delémont
 066/422 16 91

AU CŒUR DE LA VIEILLE VILLE

Tous les vendredis, dès 19h: souper du patron

BKW FMB Energie SA

INSTALLATIONS ELECTRIQUES
 INSTALLATIONS ELECTRIQUES A COURANT FORT ET FAIBLE
 DETECTION INCENDIE
 SIGNALISATION
 TELEPHONE
 INFORMATIQUE

DOMOTIQUE
 INSTALLATION DE RESEAUX INTEGRES

DELEMONT
 Tél. (032) 421 31 31
 Fax (032) 422 89 43

PORRENTUAY
 Tél. (032) 466 18 43
 Fax (032) 466 18 60

Boulangerie - Pâtisserie
Ph. & B. Nietlispach

Petits fours - Pains d'épice
 Votre spécialiste en produits biologiques.

NIETLISPACH

Rue de l'Hôpital 26 - Quai de la Sorne 24 - 2800 DELÉMONT
 Tél. 032/422 17 91 - Fax 032/423 21 68

Restaurant du
Cheval Blanc
 Chez Kiki et Max
 2800 Delémont - 422 28 44

Spécialités: Fondue
Croûte au fromage à toute heure
Raclette sur réservation

Le Savarin
 TEA-ROOM PÂTISSERIE

André Monin-Brossard
 17, rue du 23-Juin - 2800 Delémont - Tél. 032/ 422 13 36

Pour Noël: **Pâtés en croûte**
Vacherins glacés sur commande
Petits biscuits de Noël

SD INGENIERIE JURA SA

DELEMONT
 rte de Bâle 25
 032-421 66 66

PORRENTUAY
 rte Fontenais 7
 032-466 64 33

Laiterie Centrale
 Rue du 23-Juin 50 - 2800 Delémont
 Tél. 032/422 14 86

Spécialités fromagères et alimentation générale
 A disposition: Fours à raclette et caquelons à fondue

Magasin ouvert tous les jours de l'année.

BANQUE JURASSIENNE D'ÉPARGNE ET DE CRÉDIT

B ... par tous les temps!

La solidarité au quotidien

FTMH JURA

Rue des Moulins 19 - 2800 Delémont - Tél. 032/422 16 34
 Mardi à vendredi 10h à 12h. - Mardi à jeudi 15h30 à 17h30
 Vendredi de 15h à 17h

Votre recours en cas de conflit de travail.
 Votre conseiller en assurances sociales.
 Votre conseiller en perfectionnement professionnel.
 Votre caisse de chômage.

Alimentation primo Ch.+J. Wirz

primo

Hôpital 22 - 2800 Delémont - Tél.+Fax 032/422 22 66
Lundi matin ouvert

Concours

- 1^{er} prix:** 1 bon d'achat de Fr 100.-
2^e prix: 1 bon d'achat de Fr 50.-
3^e prix: 1 livre

Sur quel édifice est situé ce clocher?

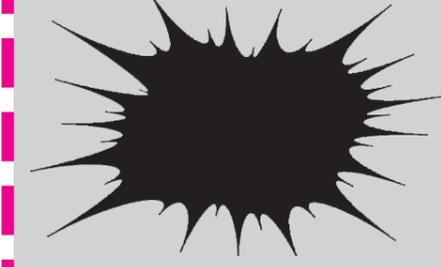


Quel est le nom de cette rue?



Ne découpez pas ce journal! Inscrivez plutôt vos deux réponses sur papier libre, ainsi que vos nom et adresse et envoyez le tout à:
 Teddy Nusbaumer - graphiste
 Rue de l'Eglise 19 - 2800 Delémont

Les gagnants tirés au sort seront avertis personnellement et leur nom paraîtra dans le prochain numéro du Journal La Vieille Ville.



Ami lecteur,

Vous connaissez quelque histoire au sujet de la Vieille Ville; vous avez envie de faire partager une idée; il faudrait parler de «ça»; nous avons oublié quelque chose; une critique apporterait à coup sûr un plus à ce journal; vous êtes fâché... Vous désirez faire paraître ou modifier une annonce...

Alors dites-le!

Contactez-nous et ensemble nous étudierons le bon moyen de faire passer le message.

La Vieille Ville ne peut être que gagnante si chaque amoureux de ce coin de cité le dit avec ses propres mots.



Mot d'enfant: les lolines

La rue du 23-Juin s'appelait encore la Grand-Rue. La maman voulait faire admirer à son bébé la féerie des éclairages de Noël: «Oh! c'est joli!» Le bébé admire et s'exclame: «Oh! les lolines». Les parents ont ri. Ils ont trouvé pittoresque ce mot «lolines», pour désigner ces fragiles étoiles qui, au dessus de la rue, ballottent au vent de décembre leurs frissonnantes ampoules. Et chaque année, dans la famille, on montra les «lolines» aux bébés.



Vingt ans ont passé. Le troisième bébé de la famille est devenu une fringante secrétaire, qui travaille dans la Vieille Ville. Un matin de décembre, elle entre joyeuse au bureau et annonce à ses collègues: «Ils ont allumé les lolines!» Un ange passe. «Les quoi?»... Ouvrant son Larousse, la rougissante jeune fille s'étonne: le mot «lolines» n'y figurait point.

Aujourd'hui même, 6 décembre, fête de Saint-Nicolas, et jusqu'au 6 janvier, fête des Rois, les Services industriels rallument les «lolines», un total de 2000 ampoules. A la rue du 23-Juin, de grandes étoiles percent la nuit et les frimas. Il arrive que le grand vent de décembre secoue furieusement les «lolines»; ne craignez rien, elles sont solidement arrimées. Et ça fait bien trente ans qu'elles égaient et réchauffent les hivers de la Vieille Ville.

La culture en Vieille Ville:



Ludothèque municipale

Rue des Granges 8
 2800 Delémont
 Tél. 032/ 422 96 21



BIBLIOTHÈQUE DES JEUNES

13, rue de Fer
 2800 Delémont
 Tél. 032/ 422 73 28



13, rue de Fer
 Case postale 2047
 2800 Delémont 2
 Tél. 032/ 422 50 22



Bibliothèque de la Ville de Delémont

R. de l'Hôpital 47, Delémont
 Tél. 032/ 422 83 13

Musée Jurassien d'Art et d'Histoire

Rue du 23-Juin, 2800 Delémont
 Tél. 032/422 80 77

Ecole jurassienne de musique et Conservatoire de musique

La Promenade 6, Delémont, 032/422 11 35



Le coin du collectionneur

Collectionneur, tiens-moi bien en mains. Je suis le **Numéro 1** de «La Vieille Ville». Je serai suivi de beaucoup d'autres. N'oublie pas que, dans les collections, c'est toujours le premier numéro qui manque. Alors ne me néglige pas, mets-moi bien de côté. Dans 20 ans tu seras heureux de posséder une collection complète. Tu y trouveras une foule d'informations sur le Vieux Delémont. Et même mes petits pavés publicitaires seront d'un grand intérêt, quand tu voudras te rappeler quels étaient les bistrotts et les commerces que tu aimais fréquenter au XXe siècle.



Impressum:

Tirage: 6000 exemplaires
 Editeur: Teddy Nusbaumer, graphiste
 Rue de l'Eglise 19, 2800 Delémont
 Tél. 032/ 422 25 35
 Rédaction: Jean-Louis Rais
 Collaboration: André Richon
 Impression: Imprimerie du Démocrate SA
 Diffusion: Tous-ménages Delémont

© Reproduction même partielle interdite

BEURET MARIUS

APPAREILS MÉNAGERS
 Rue de la Maltière 30 - 2800 DELÉMONT
 Tél. 032/ 422 90 45 - Fax 032/ 422 15 67
Le N°1 en électroménager
 Promotions cadeaux sur machines à café, lave-linge et séchoirs

meubles
G. Rais sa
 2802 develier-delémont
 Route de Delémont 160 Tél. 032/422 35 44
 2802 Develier-Delémont Fax 032/423 36 21
 Ouvert le jeudi soir jusqu'à 21h30
 Garant d'un bel intérieur

HOROWITZ
 P.O. Schmid Maître opticien SSOO
Lunettes de tir et lentilles de contact
 HOROWITZ OPTIC
 Rue du 23-Juin, 2800 Delémont, tél.032/422 27 25

AM a. marchand sa
 2800 delémont
INSTALLATIONS SANITAIRES Rue de Chêtre 14
FERBLANTERIE - COUVERTURES 2800 DELÉMONT
CHAUFFAGES CENTRAUX Tél. 032/422 11 57/58
COUVERTURE SARNAFIL Fax 032/422 18 62

Y a pas que des stores à la

MAISON DU STORE
 • Volets alu • Portes de garage automatisées •
 • Stores • Fenêtres PVC •
MAISON DU STORE - Alain Beuret SA
 Rue du Vieux Moulin - 2852 Courtételle
 Tél. 032 422 77 19

Cap
 sur le sport Delémont
 Mme J. Grossniklaus, propriétaire.
 Ch. des Bâts 4 - 2800 Delémont - Tél. 032/422 93 87
Le plus grand centre de location du Jura
 VTT, casques, rollers-in-line, ... et en hiver: skis, snowboards, patins, ... à des prix «familles»

G. GOBAT S.A.
 2800 DELÉMONT
 Rue du Temple 41
 ☎(032) 422 17 70
 ■ TERRASSEMENTS
 ■ VIDANGES DE FOSSES
 ■ NETTOYAGE DE CANALISATIONS
 ■ CAMIONS BENNES

Société coopérative immobilière du Cartel Syndical
 Société coopérative immobilière «Les Champois»
 Société coopérative d'habitation du Mont-Terrible
Location d'appartements à caractère social
 Rue des Moulins 19, 2800 DELÉMONT, tél. 032/422 69 37

Coiffure
 Femmes et hommes
Micheline+Sarah
 Rue de l'Eglise 19 - 2800 DELÉMONT - Tél. 032/422 12 78

BIJOUX ATELIER
CAROLINE FRIEDLI
ORFEVRE PL. BEGUELIN
 2800 DELEMONT
 TEL. 032 422 96 15

MARGOT
 ● RADIO
 ● TV
 ● VIDEO
 ● HI-FI
 Tél. 032/422 74 36 Rte de Rossemaison 61
 Fax 032/422 64 93 2800 DELÉMONT

TEDDY NUSBAUMER
GRAPHISTE dipl. ECAVB
 Rue de l'Eglise 19
 2800 DELÉMONT
 Tél. 032/422 25 35
 Fax 032/431 14 83
Pour vos conceptions graphiques

Dans le Journal de la Vieille Ville, votre annonce sera à coup sûr remarquée!
 Pour plus d'informations:
 Tél. 032/422 25 35

Bonnes fêtes avec le
Journal de la Vieille Ville